

32003D0021(01)

L 9/36

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

15.1.2004

## ROZHODNUTIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 18. decembra 2003

**o opatreniach potrebných na príspevok na rezervné fondy a rezervy Európskej centrálnej banky a na úpravu pohľadávok národných centrálnych bánk zodpovedajúcich prevedeným devízovým rezervám**

(ECB/2003/21)

(2004/47/ES)

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, a najmä na jeho článok 30,

keďže:

(1) Úprava kľúča na upisovanie základného imania Európskej centrálnej banky (ďalej len „kľúč základného imania“) má za následok úpravy vážených podielov pridelených národným centrálnym bankám členských štátov, ktoré prijali euro (ďalej len „zúčastnené NCB“), v kľúči základného imania ECB (ďalej len „vážené podiely v kľúči základného imania“), ako sa ustanovuje v rozhodnutí ECB/2003/17 z 18. decembra 2003 o percentuálnych podieloch národných centrálnych bánk v kľúči na upisovanie základného imania Európskej centrálnej banky <sup>(1)</sup>. Úprava vážených podielov v kľúči základného imania a z nej vyplývajúce zmeny v podieloch zúčastnených NCB na upísanom základnom imaní ECB vyžadujú úpravu pohľadávok, ktoré ECB pripísala v prospech zúčastnených NCB podľa článku 30.3 štatútu a ktoré zodpovedajú príspevkom zúčastnených NCB na devízové rezervy ECB (ďalej len „pohľadávky“).

(2) Ttie zúčastnené NCB, ktorých percentuálny podiel v upravenom kľúči základného imania sa v dôsledku úpravy zvyšuje, by mali uskutočniť vyrovnávací prevod na ECB, zatiaľ čo ECB by mala uskutočniť vyrovnávací prevod na tie zúčastnené NCB, ktorých percentuálny podiel v upravenom kľúči základného imania sa znižuje.

(3) V súlade so všeobecnými zásadami nestrannosti, rovnakého zaobchádzania a ochrany oprávnených očakávaní, na ktorých sa zakladá štatút, by tie zúčastnené NCB, ktorých pomerný podiel na akumulovanej hodnote vlastného imania ECB sa v dôsledku uvedených úprav zvyšuje, mali tiež uskutočniť vyrovnávacie prevody na tie zúčastnené NCB, ktorých pomerný podiel sa znižuje.

(4) Na účely vypočítania úpravy hodnoty podielu každej zúčastnenej NCB na akumulovanej hodnote vlastného imania ECB by sa príslušné vážené podiely každej

zúčastnenej NCB v kľúči základného imania do 31. decembra 2003 a od 1. januára 2004 mali vyjadrovať ako percentuálny podiel na celkovom základnom imaní ECB upísanom všetkými zúčastnenými NCB,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

## Pojmy

Na účely tohto rozhodnutia sa:

- „akumulovanou hodnotou vlastného imania“ rozumie celkový súčet rezervných fondov ECB, účtov precenenia a rezerv zodpovedajúcich rezervným fondom, ktoré sú stanovené v ročnej účtovnej závierke ECB a schválené Radou guvernérov na finančný rok 2003. Rezervné fondy ECB a tie rezervy ECB, ktoré zodpovedajú rezervným fondom, zahŕňajú, bez obmedzenia všeobecnej platnosti „akumulovanej hodnoty vlastného imania“, všeobecný rezervný fond a rezervy zodpovedajúce rezervným fondom na ocenenie strát pri rešpektovaní devízových výmenných kurzov a trhových cien;
- „dňom prevodu“ rozumie druhý pracovný deň nasledujúci po schválení ročnej účtovnej závierky Radou guvernérov na finančný rok 2003.

## Článok 2

## Príspevok na rezervné fondy a rezervy ECB

- Tento článok sa uplatňuje iba v prípade, ak akumulovaná hodnota vlastného imania je väčšia ako nula.
- Ak sa podiel zúčastnenej NCB na akumulovanej hodnote vlastného imania v dôsledku zvýšenia jej váženého podielu v kľúči základného imania od 1. januára 2004 zvyšuje, takáto NCB prevedie na ECB v deň prevodu sumu určenú podľa odseku 4.
- Ak sa podiel zúčastnenej NCB na akumulovanej hodnote vlastného imania v dôsledku zníženia jej váženého podielu v kľúči základného imania od 1. januára 2004 znižuje, takáto NCB prijme od ECB v deň prevodu sumu určenú podľa odseku 4.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 9, 15.1.2004, s. 27.

4. ECB vo vhodnom čase vypočíta a potvrdí každej zúčastnenej NCB buď sumu, ktorú má NCB previesť na ECB v prípade, že sa uplatňuje odsek 2, alebo sumu, ktorú má NCB prijať od ECB v prípade, že sa uplatňuje odsek 3. S výnimkou zaokrúhľovania sa každá suma, ktorá sa prevedie alebo prijme, vypočítava vynásobením akumulovanej hodnoty vlastného imania absolútnym rozdielom medzi váženým podielom každej zúčastnenej NCB v kľúči základného imania k 31. decembru 2003 a jej váženým podielom v kľúči základného imania od 1. januára 2004, pričom sa výsledok vydělí 100.

5. Sumy uvedené v odseku 4 sú splatné v eurách 1. januára 2004, pričom sa efektívne prevedú v deň prevodu.

6. V deň prevodu zúčastnené NCB alebo ECB, ktoré majú previesť sumy podľa odseku 2 alebo odseku 3, prevedú každá oddelene úroky, ktoré vznikli v období od 1. januára 2004 do dňa prevodu, z jednotlivých súm, ktoré majú takéto zúčastnené NCB alebo ECB splatiť. Prevádzajúci a príjemcovia týchto úrokov sú tí istí ako prevádzajúci a príjemcovia súm, z ktorých tieto úroky vznikli.

#### Článok 3

##### Úprava pohľadávok, ktoré zodpovedajú prevedeným devízovým rezervám

1. Pohľadávky zúčastnených NCB sa upraví 1. januára 2004 v súlade s ich upravenými váženými podielmi v kľúči základného imania. Hodnota pohľadávok zúčastnených NCB od 1. januára 2004 sa ustanovuje v treťom stĺpci tabuľky v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

2. Na základe tohto ustanovenia a bez potreby ďalších formalít alebo úkonov sa predpokladá, že každá zúčastnená NCB 1. januára 2004 previedla alebo prijala absolútnu hodnotu pohľadávky (v eurách) stanovenú pri jej názve vo štvrtom stĺpci tabuľky v prílohe k tomuto rozhodnutiu, pričom „-“ znamená pohľadávku, ktorú NCB prevedie na ECB, a „+“ znamená pohľadávku, ktorú ECB prevedie na NCB.

3. Každá zúčastnená NCB 2. januára 2004 buď prevedie, alebo prijme absolútnu hodnotu sumy (v eurách) stanovenej pri jej názve vo štvrtom stĺpci tabuľky v prílohe k tomuto roz-

hodnutiu, pričom „+“ znamená sumu, ktorú NCB prevedie na ECB, a „-“ znamená sumu, ktorú ECB prevedie na NCB.

4. ECB a zúčastnené národné banky, ktoré majú povinnosť previesť sumy na základe odseku 3, prevedú 2. januára 2004 každá oddelene úroky, ktoré vznikli v období od 1. januára 2004 do 2. januára 2004 z jednotlivých súm, ktoré majú ECB a takéto národné centrálné banky splatiť. Prevádzajúci a príjemcovia týchto úrokov sú tí istí ako prevádzajúci a príjemcovia súm, z ktorých tieto úroky vznikli.

#### Článok 4

##### Všeobecné ustanovenia

1. Úroky, ktoré vzniknú na základe článku 2 ods. 6 a článku 3 ods. 4, sa vypočítavajú denne pomocou aktuálnej 360-dňovej metódy výpočtu, so sadzbou rovnajúcou sa hraničnej úrokovej sadzbe použitej Európskym systémom centrálnych bánk pri poslednej hlavnej refinančnej operácii.

2. Každý prevod podľa článku 2 ods. 2, 3 a 6 a článku 3 ods. 3 a 4 sa uskutočňuje oddelene prostredníctvom trans-európskeho automatizovaného expresného systému hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase (TARGET).

3. ECB a zúčastnené národné centrálné banky, ktoré sú povinné uskutočniť akýkoľvek z prevodov uvedených v článku 2, dajú vo vhodnom čase pokyny potrebné na uskutočnenie takýchto prevodov riadne a v stanovenom čase.

#### Článok 5

##### Záverečné ustanovenia

1. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 19. decembra 2003.
2. Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Vo Frankfurt nad Mohanom 18. decembra 2003

Za Radu guvernérov ECB  
Jean-Claude TRICHET

## PRÍLOHA

## POHLADÁVKY, KTORÉ ZODPOVEDAJÚ DEVÍZOVÝM REZERVÁM PREVEDENÝM NA ECB

(v eurách)

Zúčastnená NCB	Pohľadávka zodpovedajúca devízovým rezervám prevedeným na ECB k 31. decembru 2003	Pohľadávka zodpovedajúca devízovým rezervám prevedeným na ECB od 1. januára 2004	Výška prevodu
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	1 432 900 000	1 414 850 000	- 18 050 000
Deutsche Bundesbank	12 246 750 000	11 702 000 000	- 544 750 000
Bank of Greece	1 028 200 000	1 080 700 000	+ 52 500 000
Banco de España	4 446 750 000	4 390 050 000	- 56 700 000
Banque de France	8 416 850 000	8 258 750 000	- 158 100 000
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	424 800 000	512 700 000	+ 87 900 000
Banca d'Italia	7 447 500 000	7 286 300 000	- 161 200 000
Banque centrale du Luxembourg	74 600 000	85 400 000	+ 10 800 000
De Nederlandsche Bank	2 139 000 000	2 216 150 000	+ 77 150 000
Österreichische Nationalbank	1 179 700 000	1 150 950 000	- 28 750 000
Banco de Portugal	961 600 000	1 006 450 000	+ 44 850 000
Suomen Pankki	698 500 000	714 900 000	+ 16 400 000
<b>Spolu:</b>	<b>40 497 150 000</b>	<b>39 819 200 000</b>	<b>- 677 950 000</b>